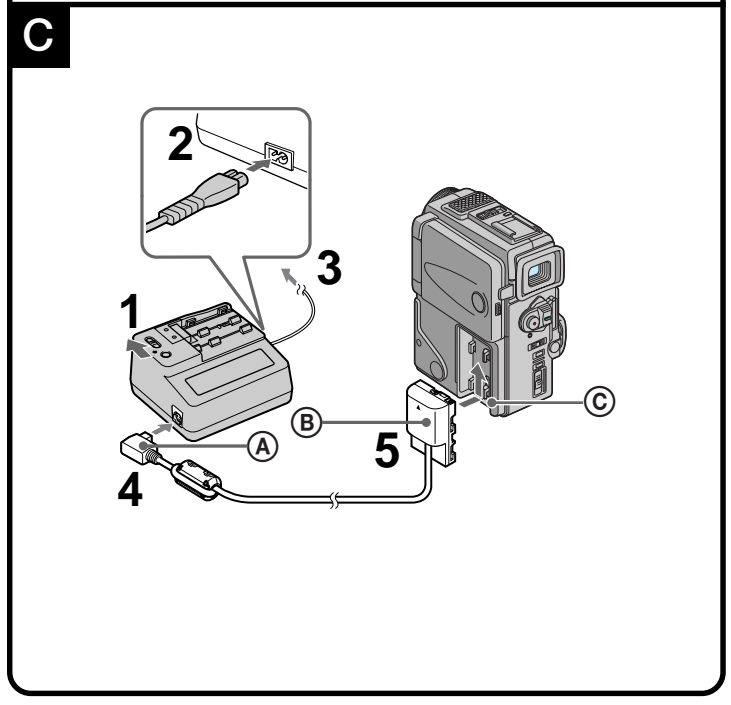
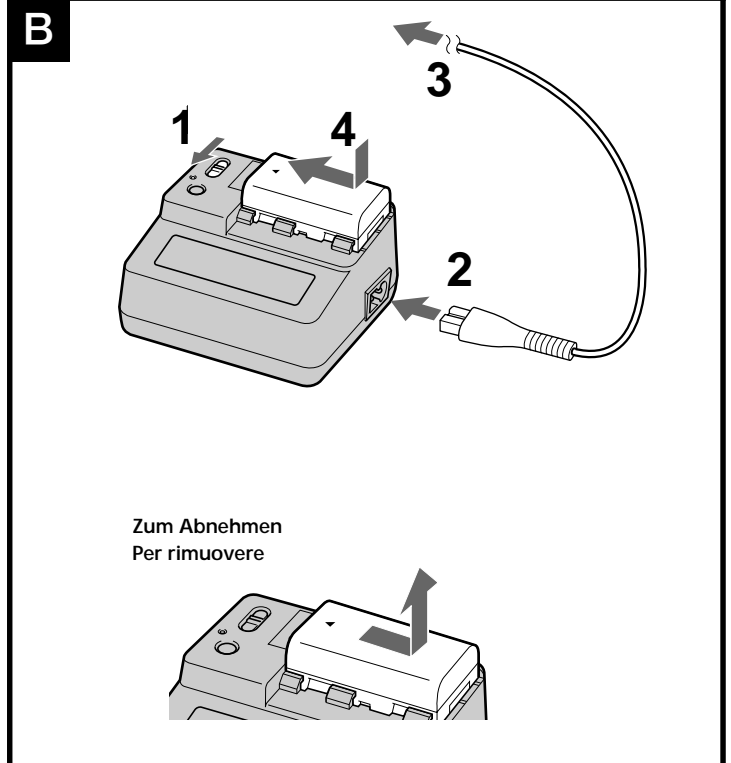
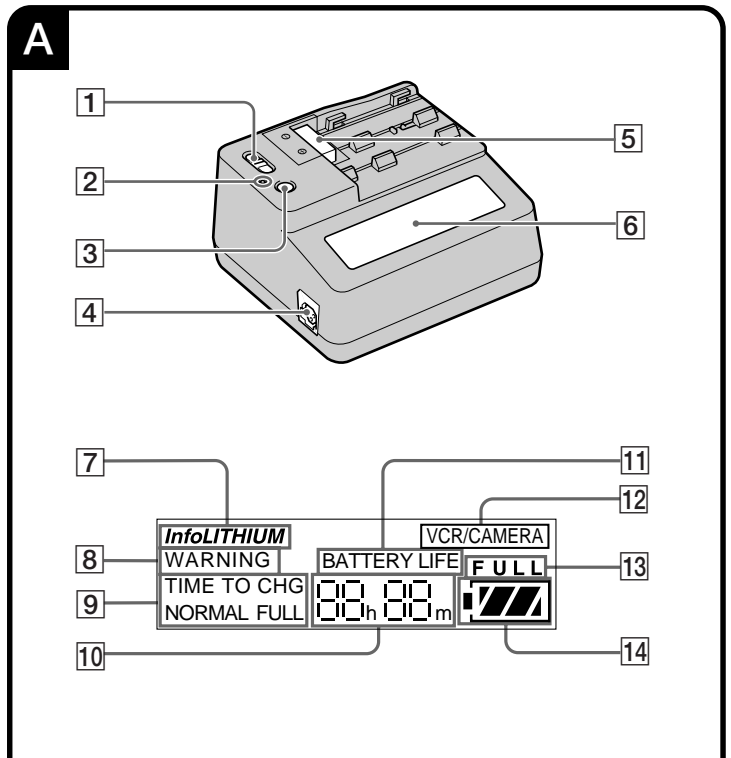


# AC Adaptor/Charger

Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instruções

## AC-VQ11

Sony Corporation © 1999 Printed in Japan



### Deutsch

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen Sony Netz-/Ladeadapter.  
Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.  
Der Adapter AC-VQ11 ermöglicht folgendes:  
• Laden eines Lithiumionenakkus der „InfoLITHIUM“ S-Serie (NiCd- und Nickelhydrogen-Akkus können nicht geladen werden).  
Mit einem „InfoLITHIUM“-Akku sind folgende Funktionen möglich:  
– Schnelles Laden  
– Anzeigen der restlichen Ladezeit  
– Stromversorgung eines für Akkus der „InfoLITHIUM“ S-Serie ausgelegten Videogerätes (unter Verwendung der mitgelieferten Kabel).  
Lithiumionen-Akku vom Typ „InfoLITHIUM“ gestatten einen Datenaustausch mit dafür vorgesehenen Videogeräten. Wenn Ihr Videogerät die Markierung (InfoLITHIUM) besitzt, empfehlen wir, einen „InfoLITHIUM“-Akku zu verwenden.

### Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.  
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

**Zur besonderen Beachtung**  
Das Typenschild befindet sich an einer Unterseite des Adapters. Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

### Hinweise zum Betrieb

**Der Netzstecker**  
Der AC-VQ11 wird in zwei Versionen geliefert, die sich durch die Form des Netzsteckers unterscheiden.

Table with 2 columns: Modell, Form des Netzsteckers. Rows include USA/Kanada (Stifte unterschiedlich groß) and Andere Länder (Stifte gleich groß).

Modell für USA und Kanada: Aus Sicherheitsgründen ist der eine Stift des Steckers größer als der andere; der Stecker läßt sich nur in einer Richtung in die Steckdose einstecken. Wenn er sich nicht einstecken läßt, wenden Sie sich an Ihren Händler.

### Die Restzeitanzeige

Während des Ladens zeigt der Adapter in folgenden Fällen die Restzeit an:  
• Wenn ein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet wird  
• Wenn ein Videogerät mit (InfoLITHIUM) -Markierung verwendet wird  
Achten Sie darauf, daß der Akku eine (InfoLITHIUM) -Markierung besitzt. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des „InfoLITHIUM“-Videogeräts.

Die während des Ladens angezeigte Restzeit hängt von dem (InfoLITHIUM) -Videogerät ab, an dem der Akku zuletzt angebracht war.

### Laden

Der Netzadapter eignet sich nur zum Laden von Lithiumionenakkus der „InfoLITHIUM“ S-Serie. NiCd- und Nickelhydrogen-Akkus können nicht geladen werden.  
• Achten Sie darauf, den Akku richtig anzubringen.  
• Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.  
**Optimaler Temperaturbereich für das Laden**  
Der Akku kann bei Umgebungstemperaturen von 0 °C bis 40 °C geladen werden. Um den Akku optimal vollzuladen, sollte die Umgebungstemperatur jedoch zwischen 10 °C und 30 °C liegen.

### Sonstiges

- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.
- Wenn der Netzadapter an einer Steckdose angeschlossen ist, fließt ständig ein geringer Strom.
- Trennen Sie den Adapter von der Wandsteckdose, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Betreiben Sie den Adapter niemals, wenn er fallengelassen wurde und der Adapter selbst oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände die Metallkontakte an der Kontaktplatte berühren. Ansonsten kann es durch Kurzschluß zu Beschädigungen kommen.
- Achten Sie stets darauf, daß die Metallkontakte sauber sind.
- Bauen Sie den Adapter nicht auseinander, und nehmen Sie keine Modifikationen vor.
- Stoßen Sie den Adapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Der Adapter erwärmt sich normalerweise beim Betrieb.
  - Halten Sie den Adapter von MW-Empfängern fern, da er den Empfang stören kann.
  - Halten Sie den Adapter von:
    - Hitze und großer Kälte;
    - Staub und Schmutz;
    - Feuchtigkeit;
    - Vibrationen fern.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

### Technische Daten

Table with 2 columns: Stromversorgung, Leistungsaufnahme, Ausgangsspannung/-strom, Verwendungszweck, Gewicht. Rows include power input (100-240 V), output (18VA), and weight (170g).

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten. Falls erforderlich, verändern Sie einen handelsüblichen Netzsteckeradapter, der in Ihre Steckdose paßt.



### Bezeichnung der Teile

- 1 Betriebsartenwahlschalter
- 2 CHARGE-Lampe
- 3 DISPLAY CHANGE-Taste
- 4 DC OUT-Buchse
- 5 Anschlußabdeckung
- 6 Display
- 7 „InfoLITHIUM“-Anzeige
- 8 WARNING-Anzeige
- 9 TIME TO CHG-Anzeige
- 10 Zeitanzeige
- 11 Akkurestzeitanzeige BATTERY LIFE
- 12 Videorecorder/Kamera-Anzeige VCR/CAMERA
- 13 Anzeige für vollständiges Laden
- 14 Batteriesymbol

### Laden des Akkus

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter auf CHARGE.
- 2 Schließen Sie das Netzkabel an den Adapter an.
- 3 Schließen Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose an. Ein Piepton ist zu hören, und das Display leuchtet auf.
- 4 Bringen Sie den Akku an.
  - Das Laden beginnt. Wenn das Batteriesymbol gefüllt ist ( ) und die CHARGE-Lampe aufleuchtet, ist der normale Ladevorgang beendet. Wenn Sie den Akku ganz voll laden wollen, lassen Sie ihn noch angebracht, bis die CHARGE-Lampe erlischt. Der Akku ermöglicht dann eine etwas längere Betriebszeit.
  - Der Akku kann auch vorzeitig abgetrennt werden; es ist nicht erforderlich, den Akku stets ganz voll zu laden.

Table with 2 columns: Das Batteriesymbol im Display, Normales Laden, Volles Laden. Includes icons for battery levels and the 'FULL' indicator.

### Anbringen des Akkus

- 1 Setzen Sie den Akku so auf den Adapter, daß die Markierung auf die Anschlußabdeckung weist.
- 2 Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung. Schließen Sie den Akku fest ein, so daß die Anschlußabdeckung ganz zurückgeschoben ist.

**Hinweis**  
Achten Sie darauf, den Akku korrekt anzubringen und nicht gegen den Anschluß am Adapter zu stoßen. Ansonsten kann Anschluß des Adapters beschädigt werden.

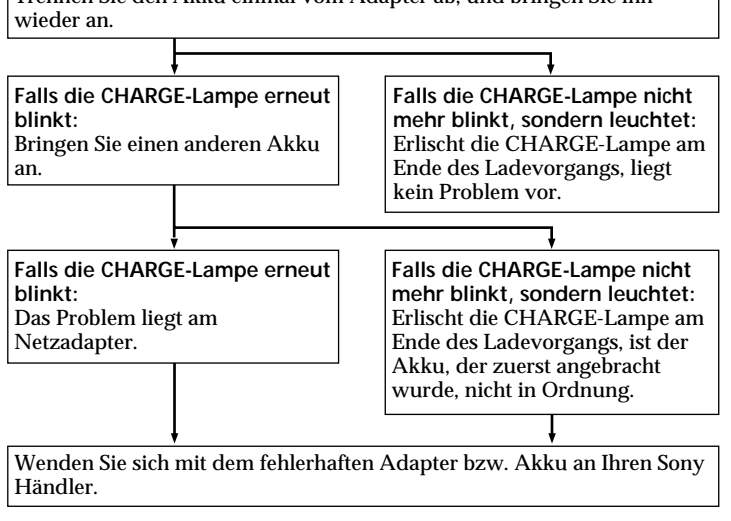
### Ladezeiten

Table with 4 columns: Akku, Ladezeit, Akku, Ladezeit. Rows include NP-FS11 (110 (50)), NP-FS21 (150 (90)), NP-FS31 (195 (135)), NP-F10 (105 (45)), NP-F20 (135 (75)), NP-F30 (165 (105)).

- Ungefähre Zeit in Minuten zum vollen Laden eines leeren Akkus.
- Die Zeiten für normales Laden stehen in Klammern.
- Zur Betriebszeit siehe die Bedienungsanleitung des Videogeräts.
- Die Ladezeit hängt vom Zustand des Akkus und der Umgebungstemperatur ab.
- Hinweise**
  - Wenn der Betriebsartenwahlschalter während des Ladens auf VCR/CAMERA gestellt wird, stoppt der Ladevorgang.
  - Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet oder wenn sie blinkt, überprüfen Sie, ob der Akku richtig am Adapter angebracht ist. Ansonsten wird der Akku nicht geladen.

### Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Bei einer Störung des Ladevorgangs blinkt die CHARGE-Lampe, und WARNING erscheint im Display. Gehen Sie das folgende Diagramm durch.



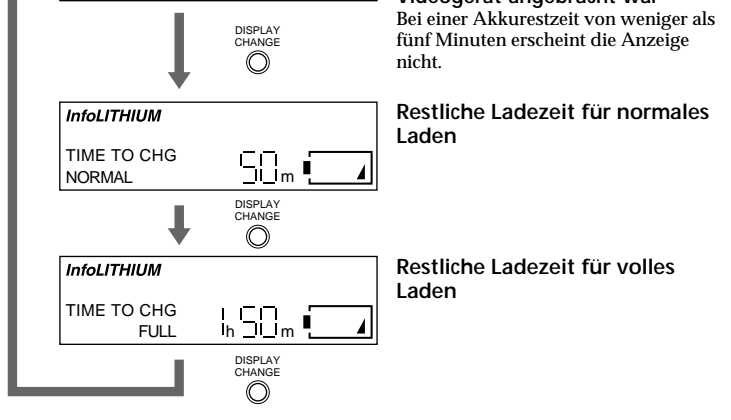
### Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung, und heben Sie ihn dann nach oben ab.

### Anzeigen der Lade- und Betriebszeit

Während des Ladens kann die restliche Ladezeit im Display überprüft werden. Eine Minute nach Beginn des Ladevorgangs leuchtet BATTERY LIFE im Display auf.

### Umschalten der Anzeige durch Drücken von DISPLAY CHANGE.



### Hinweise

- Die angezeigten Zeiten gelten für den Fall, daß bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen wird. Je nach den Betriebsbedingungen kann die tatsächliche Zeit unterschiedlich sein.
- In folgenden Fällen kann die Anzeige „----“ erscheinen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
  - Die Akkurestzeit ist kürzer als fünf Minuten.
  - Die angezeigte Zeit und die tatsächliche Ladezeit weichen voneinander ab. Das Laden kann jedoch fortgesetzt werden.
- Am Ende des normalen Ladebetriebs dauert es noch etwa eine Stunde, bis der Akku ganz vollgeladen ist. Wenn der Akku zwischenzeitlich einmal abgenommen wird, stimmt die Ladeanzeige nicht mehr genau.
- Wenn die Ladezeit nicht stimmt, laden Sie den Akku einmal ganz voll. Anschließend erscheint die richtige Ladezeit.
- Wenn ein voll geladener Akku an diesem Adapter angebracht wird, erscheint manchmal „TIME TO CHG FULL 1h“ im Display. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Je nach den Betriebsbedingungen und dem Zustand von Akku und Videogerät erscheint die Akkurestzeit möglicherweise nicht.
- Beim Umschalten der Anzeige durch Drücken von DISPLAY CHANGE kann es zu einer kleinen Zeitverzögerung kommen.
- Wenn Sie die Akkurestzeit eines neuen Akkus anzeigen wollen, bringen Sie den Akku an einer Videokamera an, und benutzen Sie diese etwa 20 Sekunden lang. Laden Sie dann den Akku mit diesem Adapter.

### Betrieb des Videogeräts

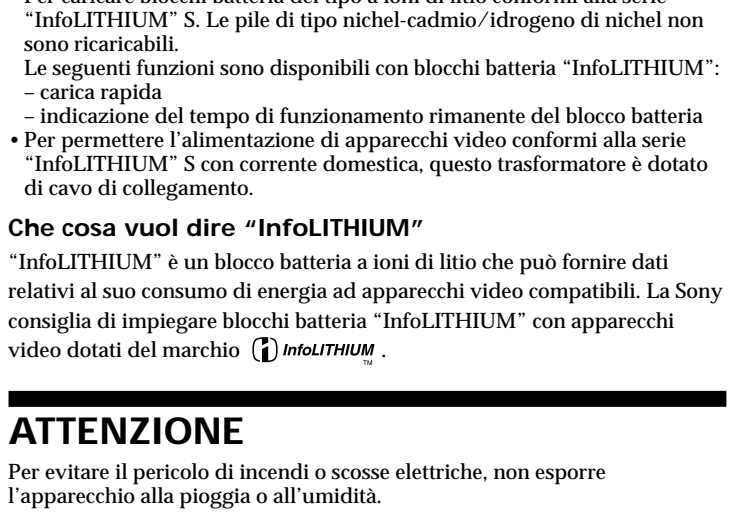
Schließen Sie das Netzkabel an einer gut zugänglichen Steckdose an, damit Sie es schnell abtrennen können, falls ein Problem auftritt. Verwenden Sie das mitgelieferte Verbindungskabel. Einzelheiten zum Anschluß finden Sie in der Bedienungsanleitung des Videogeräts.

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter auf VCR/CAMERA.
- 2 Schließen Sie das Netzkabel an den Adapter an.
- 3 Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.
- 4 Schließen Sie das Verbindungskabel @ an die DC OUT-Buchse des Adapters an.
- 5 Bringen Sie die Anschlußplatte @ am Videogerät an.
**Bei Verwendung des Verbindungskabels**  
Drücken Sie auf die Anschlußplatte @, und schieben Sie sie dabei nach oben. Zum Abnehmen der Anschlußplatte schieben Sie sie nach unten, während Sie den Akkulösehebel @ gedrückt halten.

- Hinweise**
  - Wenn der Betriebsartenwahlschalter während der Betriebs des Videogeräts auf CHARGE umgestellt wird, wird die Stromversorgung des Videogeräts unterbrochen.
  - Während der Adapter das Videogerät mit Strom versorgt, kann der eingesetzte Akku nicht gleichzeitig geladen werden.
  - Falls es zu Bildbeeinträchtigungen kommt, entfernen Sie den Adapter weiter vom Videogerät.

### Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Bei einer Störung des Ladevorgangs blinkt die CHARGE-Lampe, und WARNING erscheint im Display. Gehen Sie das folgende Diagramm durch.



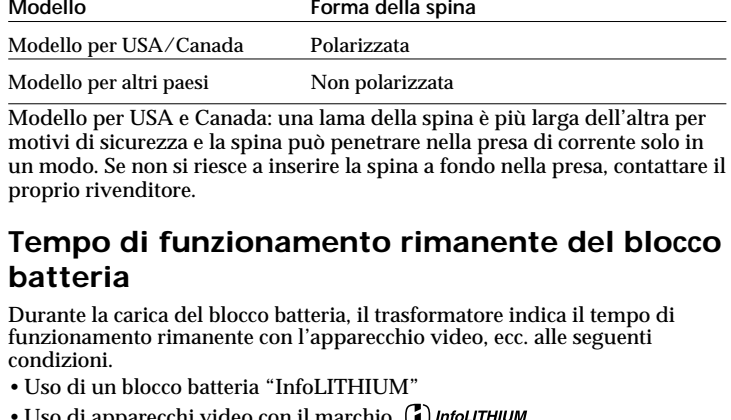
### Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung, und heben Sie ihn dann nach oben ab.

### Anzeigen der Lade- und Betriebszeit

Während des Ladens kann die restliche Ladezeit im Display überprüft werden. Eine Minute nach Beginn des Ladevorgangs leuchtet BATTERY LIFE im Display auf.

### Umschalten der Anzeige durch Drücken von DISPLAY CHANGE.



### Hinweise

- Die angezeigten Zeiten gelten für den Fall, daß bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen wird. Je nach den Betriebsbedingungen kann die tatsächliche Zeit unterschiedlich sein.
- In folgenden Fällen kann die Anzeige „----“ erscheinen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
  - Die Akkurestzeit ist kürzer als fünf Minuten.
  - Die angezeigte Zeit und die tatsächliche Ladezeit weichen voneinander ab. Das Laden kann jedoch fortgesetzt werden.
- Am Ende des normalen Ladebetriebs dauert es noch etwa eine Stunde, bis der Akku ganz vollgeladen ist. Wenn der Akku zwischenzeitlich einmal abgenommen wird, stimmt die Ladeanzeige nicht mehr genau.
- Wenn die Ladezeit nicht stimmt, laden Sie den Akku einmal ganz voll. Anschließend erscheint die richtige Ladezeit.
- Wenn ein voll geladener Akku an diesem Adapter angebracht wird, erscheint manchmal „TIME TO CHG FULL 1h“ im Display. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Je nach den Betriebsbedingungen und dem Zustand von Akku und Videogerät erscheint die Akkurestzeit möglicherweise nicht.
- Beim Umschalten der Anzeige durch Drücken von DISPLAY CHANGE kann es zu einer kleinen Zeitverzögerung kommen.
- Wenn Sie die Akkurestzeit eines neuen Akkus anzeigen wollen, bringen Sie den Akku an einer Videokamera an, und benutzen Sie diese etwa 20 Sekunden lang. Laden Sie dann den Akku mit diesem Adapter.

### Betrieb des Videogeräts

Schließen Sie das Netzkabel an einer gut zugänglichen Steckdose an, damit Sie es schnell abtrennen können, falls ein Problem auftritt. Verwenden Sie das mitgelieferte Verbindungskabel. Einzelheiten zum Anschluß finden Sie in der Bedienungsanleitung des Videogeräts.

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter auf VCR/CAMERA.
- 2 Schließen Sie das Netzkabel an den Adapter an.
- 3 Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.
- 4 Schließen Sie das Verbindungskabel @ an die DC OUT-Buchse des Adapters an.
- 5 Bringen Sie die Anschlußplatte @ am Videogerät an.
**Bei Verwendung des Verbindungskabels**  
Drücken Sie auf die Anschlußplatte @, und schieben Sie sie dabei nach oben. Zum Abnehmen der Anschlußplatte schieben Sie sie nach unten, während Sie den Akkulösehebel @ gedrückt halten.

- Hinweise**
  - Wenn der Betriebsartenwahlschalter während der Betriebs des Videogeräts auf CHARGE umgestellt wird, wird die Stromversorgung des Videogeräts unterbrochen.
  - Während der Adapter das Videogerät mit Strom versorgt, kann der eingesetzte Akku nicht gleichzeitig geladen werden.
  - Falls es zu Bildbeeinträchtigungen kommt, entfernen Sie den Adapter weiter vom Videogerät.

### Caratteristiche tecniche

Table with 2 columns: Alimentazione, Consumo, Tensione in uscita, Applicazioni, Temperatura di impiego, Dimensioni, Massa, Accessori in dotazione. Rows include input (100-240 V), output (18VA), and weight (170g).

Disegno e caratteristiche tecniche possono essere soggetti a modifiche senza preavviso. Usare un adattatore per spina CA reperibile in commercio, se necessario, a seconda della forma della presa a muro.



### Identificazione delle parti

- 1 Interruttore di cambiamento di modo
- 2 Spia di carica CHARGE
- 3 Tasto di cambiamento visualizzazione (DISPLAY CHANGE)
- 4 Connettore di uscita CC (DC OUT)
- 5 Chiusura terminali
- 6 Display
- 7 Indicatore "InfoLITHIUM"
- 8 Indicatore di avvertimento (WARNING)
- 9 Indicatore di tempo fino alla carica (TIME TO CHG)
- 10 Indicazione del tempo
- 11 Indicatore di tempo di funzionamento (BATTERY LIFE)
- 12 Indicatore di alimentazione videocamera (VCR/CAMERA)
- 13 Indicatore di carica completa
- 14 Indicatore di carica rimanente

### Carica di un blocco batteria

- 1 Regolare l'interruttore di cambiamento di modo su CHARGE.
- 2 Collegare il cavo di alimentazione CA a questo apparecchio.
- 3 Collegare il cavo di alimentazione ad una presa a muro. Si sente un segnale acustico e il display si illumina.
- 4 Installare il blocco batteria.
  - La carica inizia. Quando l'indicatore di carica rimanente diventa ( ) e la spia CHARGE si illumina, la carica normale è stata completata. Per una carica completa, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo che con la "carica normale", lasciare applicato il blocco batteria fino a che la spia CHARGE si spegne.
  - Rimuovere il blocco batteria quando necessario. Può essere usato anche se la carica non è stata completata.

Table with 3 columns: Indicatore di carica rimanente, carica normale, carica completa. Includes icons for battery levels and the 'FULL' indicator.

### Installazione del blocco batteria

- 1 Posizionare il blocco batteria su questo apparecchio con il contrassegno rivolto verso la chiusura terminali.
- 2 Fare scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia. Premere il blocco batteria fino a quando la chiusura terminali rientra completamente nell'apparecchio.

**Nota**  
Durante l'installazione del blocco batteria, non scontrarlo con il terminale del trasformatore CA/caricatore, il terminale del trasformatore CA/caricatore può essere danneggiato se si installa male il blocco batteria.

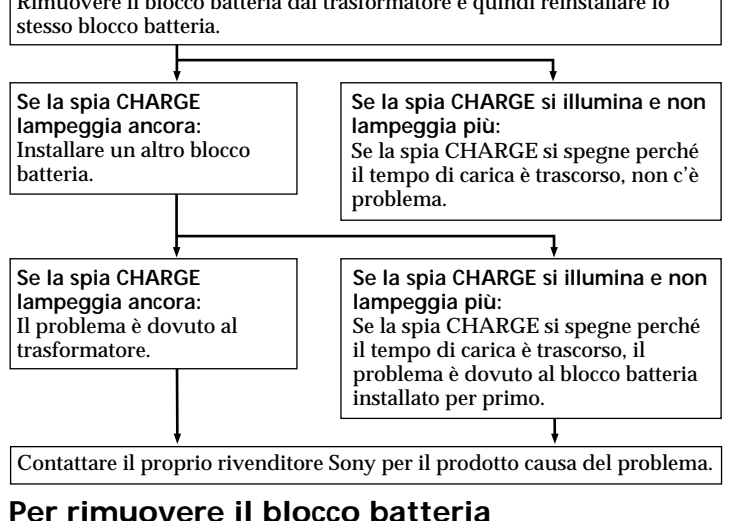
### Tempo di carica

Table with 4 columns: Blocco batteria, Tempo di carica, Blocco batteria, Tempo di carica. Rows include NP-FS11 (110 (50)), NP-FS21 (150 (90)), NP-FS31 (195 (135)), NP-F10 (105 (45)), NP-F20 (135 (75)), NP-F30 (165 (105)).

- Minuti circa per caricare completamente un blocco batteria scarico (carica completa).
- I minuti (circa tra parentesi) indicano il tempo per la carica normale (carica normale).
- Per verificare la durata del blocco batteria, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio video usato.
- Il tempo di carica può differire a seconda delle condizioni del blocco batteria o della temperatura ambientale.
- Nota**
  - Quando l'interruttore di cambiamento di modo viene regolato su VCR/CAMERA durante la carica, la carica si interrompe.
  - Se la spia CHARGE non si illumina o lampeggia, controllare che il blocco batteria sia applicato correttamente al trasformatore CA/caricatore. Se non è applicato bene non viene caricato.

### Se la spia CHARGE lampeggia

Se si verifica un problema durante la carica, la spia CHARGE lampeggia e WARNING appare sul display. Controllare con il seguente diagramma.

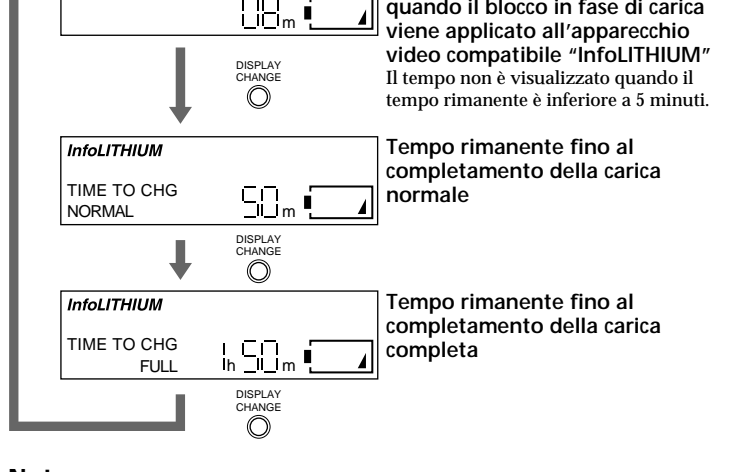


### Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia, quindi sollevarlo dritto.

### Per controllare la carica

Durante la carica si può controllare il tempo di carica sul display. Poco dopo che è stata avviata la carica, BATTERY LIFE si illumina sul display. Il tempo non è visualizzato quando il tempo rimanente è inferiore a 5 minuti.



### Note

- L'indicazione del tempo mostra il tempo approssimativo quando si esegue la carica a 10°C-30°C. L'indicazione del tempo può differire dal tempo di carica effettivo a seconda delle condizioni di impiego e delle circostanze.
- L'indicazione del tempo può visualizzare "----" nei seguenti casi. Non si tratta però di problemi di funzionamento del trasformatore.
  - Il tempo di funzionamento rimanente è inferiore a 5 minuti.
  - Esiste una differenza tra tempo visualizzato e tempo di carica effettivo.
- Anche in questo caso continuare la carica.
  - La carica completa richiede circa 1 ora dopo il completamento della carica normale. Se si rimuove il blocco batteria la carica normale e la carica completa. Il tempo di carica può non essere indicato correttamente la volta successiva.
  - Se il tempo di carica non è visualizzato correttamente, caricare completamente il blocco batteria. Il tempo di carica sarà visualizzato correttamente.
  - Quando si applica un blocco batteria completamente carico al trasformatore, "TIME TO CHG FULL 1h" può apparire sul display. Tuttavia non si tratta di un problema di funzionamento del trasformatore.
  - Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria può venire visualizzato a seconda delle condizioni di impiego della videocamera e del blocco batteria. Per ulteriori informazioni, vedere la sezione relativa al tempo di funzionamento rimanente.
  - Può trascorrere qualche tempo tra la pressione di DISPLAY CHANGE e l'apparizione sul display delle informazioni di tempo.
  - Per visualizzare il tempo di funzionamento rimanente di un blocco batteria nuovo, collegarlo alla videocamera e utilizzarlo per circa 20 secondi. Quindi caricare il blocco batteria con questo apparecchio.

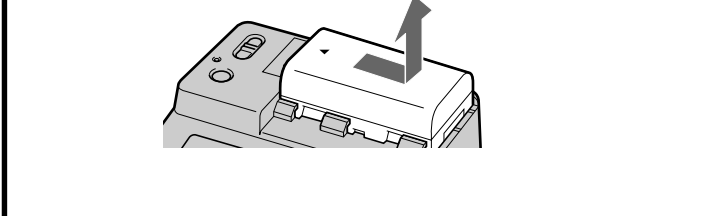
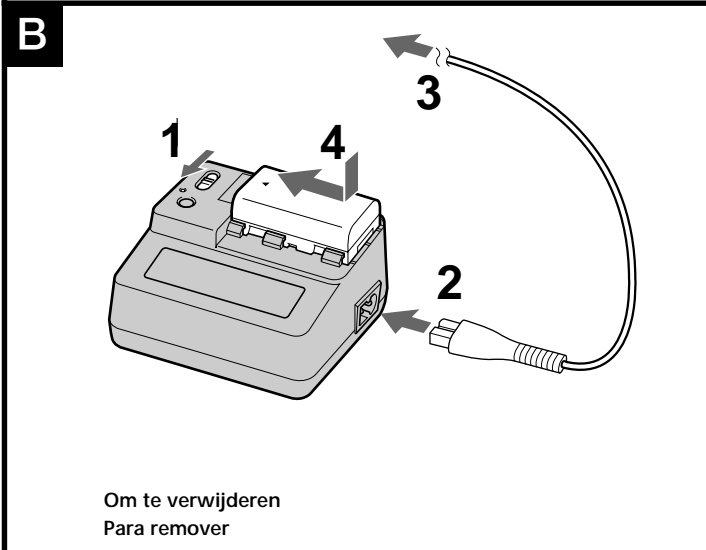
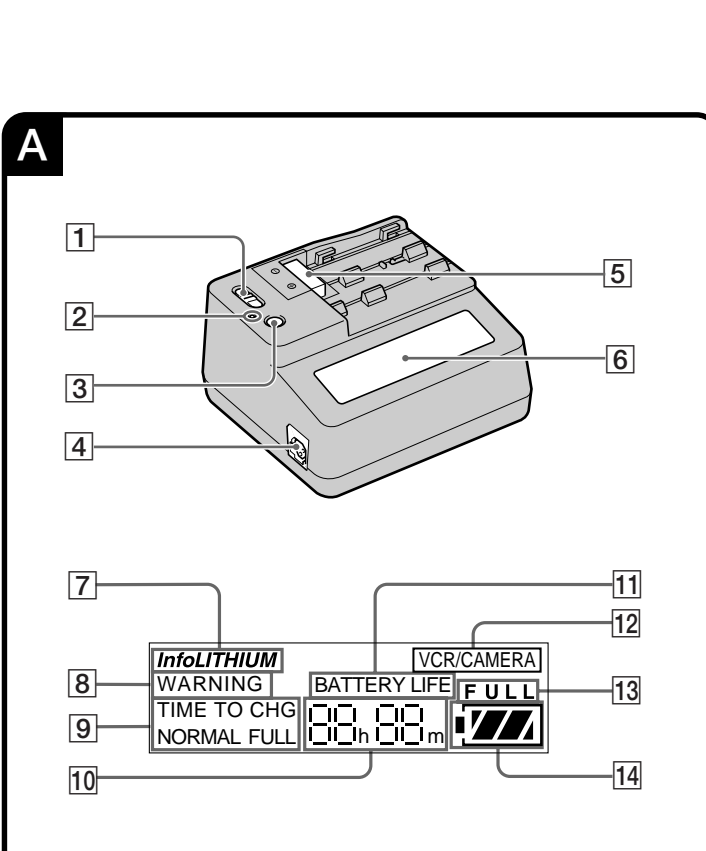
### Alimentazione di un apparecchio video

Utilizzare la presa a muro più vicina nell'evenienza che si verifichi un problema e sia necessario scollegare la spina dell'apparecchio. Utilizzare il cavo di collegamento in dotazione. Per dettagli sul collegamento, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio video.

- 1 Regolare l'interruttore di cambiamento di modo su VCR/CAMERA.
- 2 Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore.
- 3 Collegare il cavo di alimentazione CA ad una presa a muro.
- 4 Collegare il cavo di collegamento @ al connettore DC OUT del trasformatore.
- 5 Collegare la piastrina di collegamento @ all'apparecchio video.
**Quando si usa il cavo di collegamento**  
Tenendo premuta la piastrina di collegamento @, farla scorrere verso l'alto. Per rimuovere la piastrina di collegamento, farla scorrere in basso tenendo premuta la leva di rilascio blocco batteria @.

- Note**
  - Se si regola l'interruttore di cambiamento di modo su CHARGE durante l'alimentazione dell'apparecchio video, l'alimentazione all'apparecchio video viene interrotta.
  - Non è possibile caricare il blocco batteria applicato a questo trasformatore mentre si alimenta l'apparecchio video.
  - Tenere il trasformatore lontano dall'apparecchio video se l'immagine è disturbata.





Dank u voor uw aankoop van de Sony netspanningsadapter-/lader.

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

De AC-VQ11 netspanningsadapter/batterijlader kunt u voor de volgende doeleinden gebruiken:

- Opladen van een lithium-ionbatterij van de "InfoLITHIUM" S serie. Ni-Cd/nikkel-waterstof batterijen kunnen niet worden opgeladen.
- Bij gebruik met een "InfoLITHIUM" batterijpak zijn de volgende functies beschikbaar:
  - Snelladen
  - Indicatie van de resterende oplaadtijd
- Als netspanningsadapter voor de stroomvoorziening van video-apparatuur die geschikt is voor een "InfoLITHIUM" S serie batterijpak, door aansluiting met het bij dit apparaat geleverde aansluitnoer.

#### Betekenis van het "InfoLITHIUM" merk

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionbatterij die geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Toepassing van het "InfoLITHIUM" batterijpak voor de stroomvoorziening van video-apparatuur met het "InfoLITHIUM" beeldmerk wordt door Sony aanbevolen.

## WAARSCHEUWING

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

### OPGELET

Het naamplaatje ter identificatie zit onderop het apparaat.

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

## Opmerkingen betreffende het gebruik De netstekker

Er zijn twee modelversies van de AC-VQ11. Deze verschillen enkel van elkaar in de uitvoering van de netstekker.

Model	Netstekker
Model voor de V.S./Canada	Gepolariseerd
Model voor de overige landen	Niet gepolariseerd

Model voor de V.S./Canada: De twee pennen van de netstekker hebben een verschillende breedte. Dit is gedaan om veiligheidsredenen zodat de stekker slechts op een manier in het stopcontact kan worden gestoken. Neem contact op met uw handelaar als u de stekker niet volledig in het stopcontact kunt steken.

### De aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur

Wanneer u het batterijpak voor de stroomvoorziening van uw video-apparatuur enz. gebruikt, kunt u tijdens het opladen de resterende batterij-gebruiksduur in het uitleesvenster zien, mits u:

- een "InfoLITHIUM" batterijpak gebruikt
- video-apparatuur voorzien van het "InfoLITHIUM" beeldmerk gebruikt. Ook het batterijpak moet voorzien zijn van het "InfoLITHIUM" beeldmerk. Zie de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur om te controleren of deze geschikt is voor het "InfoLITHIUM" batterijsysteem.

Als u het batterijpak met verschillende video-apparatuur voorzien van het "InfoLITHIUM" beeldmerk gebruikt, komt de aanduiding voor de resterende batterij-gebruiksduur overeen met de "InfoLITHIUM" video-apparatuur waarop het batterijpak het laagst was aangesloten.

### Opladen

Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het opladen van een lithium-ionen batterijpak van de "InfoLITHIUM" S serie. De adapter is niet geschikt voor het opladen van een Ni-Cd/nikkel-waterstof batterijpak.

- Zorg dat het batterijpak voor het opladen stevig vast zit.
- Verricht het opladen op een stabiel horizontaal oppervlak, dat niet blootstaat aan trillingen.

<b>Temperatuur bij opladen</b>
De toegestane temperatuur bij het opladen is van 0°C tot 40°C. Voor de beste werking van het batterijpak is het echter aanbevolen het opladen te verrichten bij een temperatuur tussen 10°C en 30°C.

### Overige punten

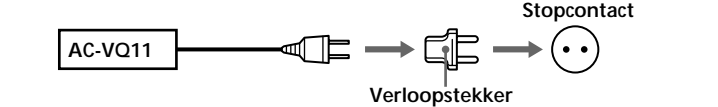
- Aan de onderzijde van het apparaat bevindt zich een naamplaatje met de voornaamste gegevens, zoals bedrijfs spanning, stroomverbruik, enz.
- Zolang de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten, zal er een uiterst kleine hoeveelheid stroom naar de adapter lopen.
- Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u de adapter langere tijd niet denkt te gebruiken. Om het snoer los te maken, pakt u altijd de stekker beet. Trek nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade door een val e.d.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen contactpunten van het apparaat of het aansluitplaatje. Anders kan er kortsluiting optreden en kan het apparaat beschadigd worden.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval het apparaat te demonteren.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.
- Tijdens gebruik zal het apparaat warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik uit de buurt van AM-radioontvangers, aangezien het apparaat storing in de radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Zet de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  - veel stof of vuil;
  - regen of vocht;
  - mechanische schokken of trillingen.

Mocht u problemen hebben met het apparaat, trek dan de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

## Technische gegevens

Spanningsvereiste	100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	14 watt
Oplaadstand:	16 VA (100 V wisselstroom), 23 VA (240 V wisselstroom)
Stroomvoorzieningsstand:	18 VA (100 V wisselstroom), 25 VA (240 V wisselstroom)
Uitgangsspanning	Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 4,2 V, 1,8 A bij stroomvoorziening Batterij-oplaaduitgang: 4,2 V, 1,5 A tijdens opladen
Geschikt voor opladen van	Sony batterijpakken NP-FS11/FS21/FS31/F10/F20/F30
Bedrijfstemperatuur	0°C tot 40°C
Oplagtemperatuur	-20°C tot 60°C
Afmetingen	Ca. 85 x 45 x 79 mm (b/h/d)
Gewicht	Ca. 170 gram
Bijgeleverd toebehoren	Gelijkstroomsnoer DK115 (1) Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving. Gebruik, indien nodig, een in de handel verkrijgbare verloopstekker.



Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony video-producten. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raadt Sony u dan ook aan accessoires met dit GENUINE VIDEO ACCESSORIES merkteken te kopen.

## Benaming van de onderdelen

Zie afbeelding A.

- 1 Functieschakelaar
- 2 Opladlampje (CHARGE)
- 3 Aanduidingskeuzetoets (DISPLAY CHANGE)
- 4 Gelijkstroomuitgang (DC OUT)
- 5 Aansluitdekseltje (InfoLITHIUM S serie)
- 6 Uitleesvenster

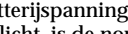
### Uitleesvenster

- 7 «InfoLITHIUM» indicator
- 8 Waarschuwingsindicator (WARNING)
- 9 Indicator voor resterende oplaadtijd (TIME TO CHG)
- 10 Tijdsaanduiding
- 11 Indicator voor resterende batterij-gebruiksduur (BATTERY LIFE)
- 12 VCR/CAMERA indicator
- 13 Indicator voor volledige lading (FULL)
- 14 Aanduiding voor resterende batterijspanning



## Opladen van een batterijpak

Zie afbeelding B.


- 1 Zet de functieschakelaar op CHARGE.
- 2 Sluit het netsnoer op de netspanningsadapter aan.
- 3 Sluit het netsnoer op een stopcontact aan. U hoort een pieptoon en het uitleesvenster wordt verlicht.
- 4 Breng het batterijpak op zijn plaats aan.

Het opladen begint. Wanneer de aanduiding voor de resterende batterijspanning verandert in  en het CHARGE oplaadlampje oplicht, is de normale lading voltooid. Voor volledige lading laat u het batterijpak op de netspanningsadapter tot het CHARGE lampje dooft (bij volledige lading is de gebruiksduur iets langer). Verwijder het batterijpak wanneer u het nodig hebt. U kunt het batterijpak ook al in gebruik nemen wanneer het opladen nog niet is voltooid.

### Aanduiding voor resterende batterijspanning

Normale lading	Volledige lading
	

### Aanbrengen van het batterijpak

- 1 Plaats het batterijpak op het toestel met het pijltje  naar het aansluitdekseltje gericht.

- 2 Schuif het batterijpak in de richting van het pijltje.
- 3 Druk op het batterijpak tot het aansluitdekseltje helemaal in het toestel zit.

### Opmerking

Let er bij het installeren van het batterijpak op dat u het niet tegen de aansluitcontacten van de netspanningsadapter /lader stoot. Bij onzorgvuldig installeren van het batterijpak kunnen de aansluitcontacten van de netspanningsadapter /lader beschadigd worden.

### Oplaadtijd

Het onderstaande tabelletje geeft de vereiste oplaadtijd voor een volledig ontladen of ongebruikt batterijpak.

Type batterijpak	Oplaadtijd	Type batterijpak	Oplaadtijd
NP-FS11	110 (50)	NP-F10	105 (45)
NP-FS21	150 (90)	NP-F20	135 (75)
NP-FS31	195 (135)	NP-F30	165 (105)

- Dit is de tijd in minuten die ongeveer benodigd is voor het volledig opladen van een leg batterijpak (volledige lading).
- De cijfers tussen haakjes geven de tijd in minuten die nodig is voor het grotendeels opladen (normale lading).
- Zie voor de geschatte gebruiksduur van een opgeladen batterijpak de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur waarvoor u het gebruikt.
- De oplaadtijd kan wel eens anders uitvallen, afhankelijk van de toestand van het batterijpak en de temperatuur bij het opladen.

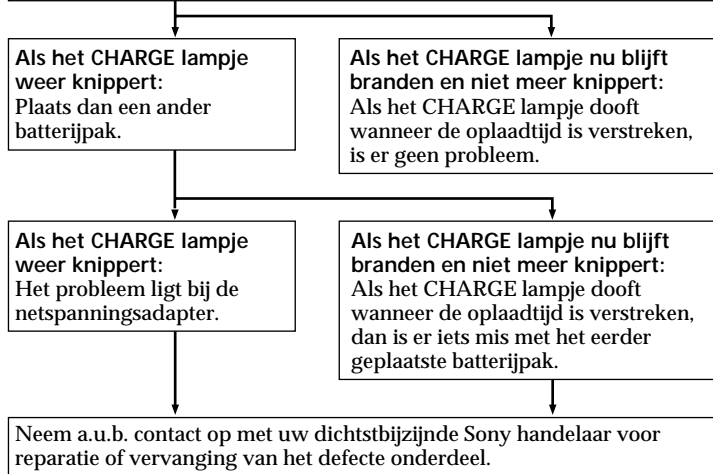
### Opmerkingen

- Als de functieschakelaar tijdens het opladen op VCR/CAMERA wordt gezet, zal het opladen stoppen.
- Als het CHARGE oplaadlampje niet gaat vanden of knippen, controleer dan of het batterijpak juist op de netspanningsadapter/batterijlader is bevestigd. Als het batterijpak niet goed bevestigd is, zal het opladen niet beginnen.

### Wanneer het CHARGE lampje kniptert

Als tijdens het opladen een storing optreedt, begint het CHARGE oplaadlampje te knippen en verschijnt het woord WARNING in het uitleesvenster. Volg ter controle de volgende aanwijzingen.

Vervijder het batterijpak uit de netspanningsadapter en plaats hetzelfde batterijpak nogmaals.



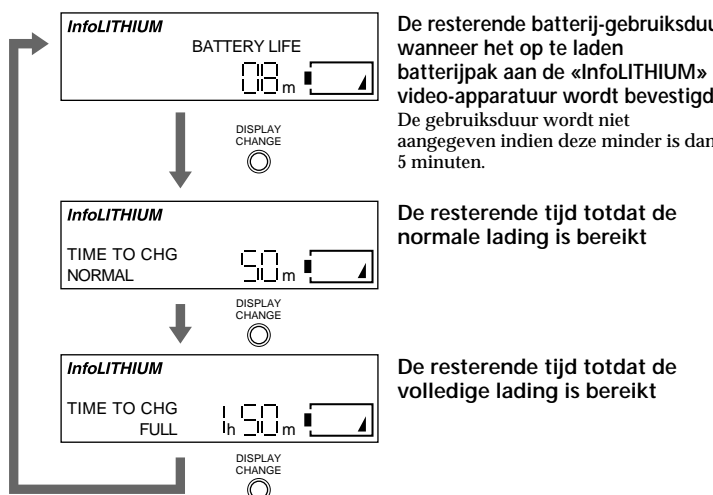
### Verwijderen van het batterijpak

Schuif het batterijpak in de richting van de onderste pijl en til het er recht omhoog uit.

### Controleren van de laadtoestand

Tijdens het opladen kunt u de oplaadtijd controleren in het uitleesvenster. Even nadat het opladen begint, verschijnt in het uitleesvenster de BATTERY LIFE indicator.

Druk tijdens het opladen op de DISPLAY CHANGE toets. Bij meermalen indrukken van de toets verschijnen achter elkaar de onderstaande aanduidingen in het uitleesvenster.



### Opmerkingen



- De tijdsaanduiding toont ongeveer de juiste oplaadtijd wanneer het batterijpak bij 10°C - 30°C wordt opgeladen. De ware oplaadtijd kan een weinig verschillen, afhankelijk van de omstandigheden.
- In de onderstaande gevallen is het mogelijk dat de tijdsaanduiding " - - - " aangeeft. Dit duidt niet op een storing van het apparaat.
  - Als de resterende batterij-gebruiksduur minder is dan 5 minuten.
  - Als de verwachte oplaadtijd en de werkelijke oplaadtijd niet overeenkomen. In dit geval kunt u gewoon doorgaan met opladen.
- Voor een volledige lading dient u ongeveer 1 uur door te gaan met opladen nadat de normale lading is bereikt. Als u het batterijpak verwijderd tussen de normale lading en de volledige lading, is het mogelijk dat de oplaadtijd niet juist wordt aangegeven wanneer het batterijpak de volgende keer wordt opgeladen.
- Als de oplaadtijd niet juist wordt aangegeven, dient u het batterijpak volledig op te laden. De oplaadtijd zal dan juist worden aangegeven.
- Als u een volledig opgeladen batterijpak aan de videocamera bevestigt, kan TIME TO CHG FULL 1h (1 uur voor volledige lading) in het uitleesvenster verschijnen. Dit is normaal en duidt niet op een defect van het apparaat.
- Het kan voorkomen dat de resterende batterij-gebruiksduur niet wordt aangegeven, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en de staat van uw video-apparatuur en van de batterij. Zie "De aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur" voor meer details.
- Na het indrukken van de DISPLAY CHANGE toets kan het even duren voordat de volgende tijdsaanduiding in het uitleesvenster verschijnt.
- Om de resterende batterij-gebruiksduur van een nieuwe batterij te laten verschijnen, bevestigt u die op uw video-apparatuur en gebruikt u ze gedurende 20 seconden. Daarna laadt u de batterij met dit apparaat op.

## Gebruik als stroomvoorziening voor uw video-apparatuur



Zie afbeelding C.

Gebruik het dichtstbijzijnde stopcontact zodat u bij een probleem meteen de stekker kunt uittrekken.

Mocht er zich tijdens het gebruik een probleem voordoen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het bijgeleverde aansluitnoer. Zie de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur voor nadere bijzonderheden betreffende de aansluitingen.

- 1 Zet de functieschakelaar op VCR/CAMERA.
- 2 Sluit het netsnoer eerst aan op dit apparaat.
- 3 Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- 4 Sluit de gelijkstroomstekker  op de DC OUT aansluiting van dit apparaat aan.
- 5 Sluit het aansluitplaatje  op de video-apparatuur aan.

### Voor gebruik van het aansluitnoer

Druk het aansluitplaatje  aan en schuif het omhoog. Om het aansluitplaatje los te maken, schuift u het omlaag terwijl u de batterij-ontgrendelknop  indrukt.

### Opmerkingen

- Als u de functieschakelaar op CHARGE zet terwijl de adapter als stroomvoorziening voor uw video-apparatuur wordt gebruikt, zal de stroomtoevoer naar de video-apparatuur onderbroken worden.
- U kunt het apparaat niet gelijktijdig gebruiken voor het opladen van een batterijpak en voor stroomtoevoer naar uw video-apparatuur.
- Als er zich storing in het videobild voordoet, plaatst u dit apparaat iets verder van de video-apparatuur vandaan.

### Portuguese

Obrigado por ter adquirido o recarregador/adaptador CA da Sony.


Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

O recarregador/adaptador CA AC-VQ11 pode ser utilizado como segue:

- Para recarregar uma bateria recarregável do tipo ion lítio «InfoLITHIUM» série S. Baterias do tipo Niquel-Cádmio/Niquel Hidrogénio não podem ser recarregadas.
- As funções a seguir estão disponíveis com a bateria recarregável «InfoLITHIUM»:
  - Carregamento rápido
  - Indicação do tempo de carga restante

• Para possibilitar o fornecimento de alimentação com a tensão da rede CA ao equipamento de vídeo que se aplica a «InfoLITHIUM»-série S, um cabo de ligação está incluído com este aparelho.

### O que é «InfoLITHIUM»

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de ion lítio capaz de trocar dados com equipamentos de vídeo compatíveis acerca do consumo de carga da bateria. Sony recomenda o uso de baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» com equipamentos de vídeo que possuam a marca .

## ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

### PRECAUÇÃO

A placa de identificação está localizada na base do aparelho.

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

## Notas acerca da utilização



**Acerca da ficha do cabo de alimentação CA**  
O AC-VQ11 vem em dois modelos, diferenciados pelo formato da ficha do cabo de alimentação CA.



Modelo	Formato da ficha
Modelo para os E.U.A./Canada	Polarizada
Modelo para os demais países	Não-polarizada

O modelo para os E.U.A. e Canada: Uma lâmina da ficha é mais larga do que a outra para propósitos de segurança, de forma que a ficha se encaixe na tomada de alimentação apenas de uma maneira. Caso não seja possível inserir completamente a ficha na tomada, consulte o seu agente.

### Acerca do tempo de carga restante

Durante a recarga da bateria recarregável, este aparelho mostrará o tempo de carga restante com o seu equipamento de vídeo, etc., nas seguintes condições:

- Utilização da bateria recarregável «InfoLITHIUM»
  - Utilização de equipamentos de vídeo que possuam a marca .
- Certifique-se de utilizar a bateria recarregável que possua a marca .
- Consulte o manual de instruções fornecido com o seu equipamento de vídeo, para confirmar se este se aplica a «InfoLITHIUM».

Caso utilize o equipamento de vídeo que possua a marca , a indicação do tempo de carga restante na bateria recarregável em recarga corresponde ao equipamento de vídeo com a marca  que foi acoplada por último na bateria recarregável.

### Carregamento

Utilize sempre uma bateria recarregável do tipo ion lítio «InfoLITHIUM» série S. Este aparelho não pode ser utilizado para recarregar baterias recarregáveis do tipo níquel-cádmio/níquel hidrogénio.

- Acolepe firmemente a bateria.
- Recarregue a bateria sobre uma superfície plana e livre de vibrações.

### Temperatura de recarga

A gama de temperatura para o carregamento é de 0°C a 40°C. Entretanto, para atingir a eficiência máxima da bateria, recomenda-se realizar a recarga dentro da gama de 10°C a 30°C de temperatura.

### Generalidades

- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc. está localizada na base do aparelho.
- Uma quantidade negligenciável de corrente eléctrica fluirá ao recarregador/adaptador CA, enquanto este permanecer ligado a uma tomada da rede CA.
- Desligue o aparelho da tomada da rede CA, caso não vá utilizá-lo por um intervalo prolongado. Para desligar o cabo, puxe-o para fora pela ficha. Nunca puxe pelo próprio fio.
- Não utilize o aparelho com um cabo avariado ou caso tenha sido derrubado ou avariado.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do aparelho ou cabo de ligação. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte nem converta o aparelho.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Durante a utilização do aparelho, este torna-se quente. Entretanto, isto é normal.
- Mantenha o aparelho distante de receptores de AM, para que não cause distúrbios à recepção de AM.
- Não coloque o aparelho em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - empoeirados ou sujos;
  - muito húmidos;
  - vibrantes.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho e consulte o seu agente Sony mais próximo.

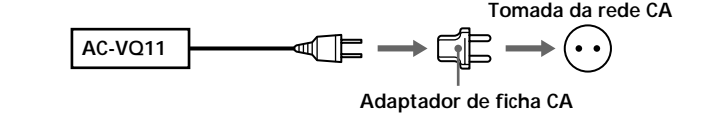
### Portuguese

## Especificações

Alimentação requerida	100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	14 W
Tensão de saída	Modo de recarga: 16 VA (100 V CA), 23 VA (240 V CA) Modo de funcionamento: 18 VA (100 V CA), 25 VA (240 V CA) DC OUT: 4,2 V, 1,8 A no modo de funcionamento Terminal de recarga da bateria: 4,2 V, 1,5 A no modo de recarga
Aplicação	Baterias recarregáveis Sony NP-FS11/FS21/FS31/F10/F20/F30
Temperatura de funcionamento	0° C a 40° C
Temperatura de armazenagem	0° C a 40° C
Dimensões	-20° C a 60° C Aprox. 85 x 45 x 79 mm (l/a/p) incluindo partes salientes
Peso	Aprox. 170 g
Accessório fornecidos	Cabo de ligação DK-115 (1) Cabo de alimentação CA (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Utilize um adaptador de ficha CA disponível no comércio, se necessário, conforme o design da tomada da rede CA.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Identificação das partes

Veja a ilustração A.

- 1 Interruptor de mudança de modo
- 2 Lâmpada CHARGE
- 3 Tecla DISPLAY CHANGE de alteração da indicação
- 4 Conector DC OUT de saída CC
- 5 Protetor de terminal
- 6 Mostrador

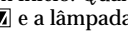
### Mostrador

- 7 Indicador «InfoLITHIUM»
- 8 Indicador WARNING de advertência
- 9 Indicador TIME TO CHG de recarga
- 10 Indicador de tempo
- 11 Indicador BATTERY LIFE de tempo de carga restante
- 12 Indicador VCR/CAMERA de videogravador/videocâmara
- 13 Indicador de recarga completa
- 14 Indicador de carga de bateria restante

## Para recarregar a bateria recarregável

Veja a ilustração B.

- 1 Ajuste o interruptor de mudança de modo a CHARGE.
- 2 Ligue o cabo de alimentação CA a este aparelho.
- 3 Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede. O sinal sonoro é emanado e o mostrador se acende.
- 4 Instale a bateria recarregável.

A recarga tem início. Quando o indicador de carga de bateria restante tornar-se  e a lâmpada CHARGE se acender, a recarga normal está terminada. Para a recarga completa, que permite a utilização da bateria um pouco mais que a recarga normal, deixe a bateria recarregável acoplada até que a lâmpada CHARGE se apague. Remova a bateria recarregável quando requerida. A bateria pode ser utilizada, mesmo que o carregamento não esteja completo.

### Indicador de carga de bateria restante

Carregamento normal
---------------------